

2008



**TRADI-
LEVAIN**



ДО НАЧАЛА РАБОТЫ

Вы только что приобрели машину компании JAC, благодарим вас за доверие. Для того, чтобы машина надежно служила вам в течение последующих лет, просим вас ознакомиться со следующими советами:

- Воспользуйтесь помощью авторизованного агента для установки, ввода в эксплуатацию и технического сопровождения ;
- Чтобы воспользоваться **трехлетней** гарантией (см. условия, указанные ниже), необходимо, чтобы ваш поставщик заполнил журнал сервисного обслуживания с момента установки оборудования.

Журнал сервисного обслуживания находится в конце данной инструкции.

ГАРАНТИЯ

Компания JAC предоставляет гарантию 3 года на всю свою продукцию. Эта гарантия включает замену оригинальных частей, признанных дефектными, и их бесплатную установку авторизованным агентом JAC.

Гарантия вступает в силу с момента установки оборудования при строгом соблюдении следующих условий:

1. Оборудование было приобретено в « нормальных » условиях ;
2. Установка осуществляется авторизованным представителем компании ;
3. Оборудование эксплуатируется с соблюдением инструкций в руководстве по эксплуатации и используется в соответствии с его предназначением ;
4. При бережном ежедневном обращении с оборудованием ;
5. Последующее обслуживание уполномоченным агентом в соответствии с описанным и условиями обслуживания как минимум один раз в год (техобслуживание за счет пользователя). С этой целью инструкция содержит страницу, позволяющую специалисту указывать информацию о различных видах техобслуживания.

Если техобслуживание не проводится авторизованным специалистом и / или гарантийный талон не заполнен правильно, гарантия ограничивается одним годом.

6. Использование исключительно оригинальных частей JAC.

Гарантия не распространяется на:

1. Замену деталей с нормальным износом ;
 2. Детали, не признанные дефектными нашими службами ;
 3. Неисправности, вызванные неправильной эксплуатацией машины ;
 4. Неисправности, вызванные установкой, произведенной неавторизованным специалистом ;
 5. Детали или неисправности, вызванные транспортными повреждениями или ненадлежащим проведением погрузочно-разгрузочных работ.
- Ремонт и / или замена дефектных частей, выполненные в течение гарантийного периода, не являются основанием для продления указанной гарантии.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Данная машина предназначена для профессионального применения в хлебопекарнях ;
- Она может использоваться только одним человеком одновременно (если нет указаний об обратном) ;
- Не следует разрешать детям или лицам, не имеющим допуска, пользоваться или управлять машиной ;
- Машина должна храниться и использоваться внутри помещения, в защищенном от влаги и тепла месте ;
- Машина должна размещаться в зоне с хорошим освещением для ее эффективной эксплуатации ;
- Данная машина имеет уровень шума менее 70 дБ(А) согласно норме EN ISO 3744.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ

- Прежде, чем подключить машину к сети, проверьте, соответствует ли рабочее напряжение машины (см. паспортную табличку на машине) напряжению вашей сети ;
- Подключение машины должно осуществляться штепсельной вилкой с заземлением ;
- Электрические цепи питания машины должны быть защищены как указано ниже :
 - Защита 20А ;

Примечание: Пользователь несет ответственность за неисправности, вызванные при подключении любого иного типа.

ВКЛЮЧЕНИЕ МАШИНЫ

- При необходимости прикрепите колесики, поставляемые с машиной ;
 - Программирование текущего времени :
 - Нажмите **Set**, на экране появится сообщение « REGLAGE HORLOGE »
 - Нажмите **0**, на экране появится « 00 : 00 : 00 »
 - Для изменения времени используйте цифровую клавиатуру.
 - Программирование рабочих параметров :
 - Нажмите **Set**, на экране появится сообщение « REGLAGE HORLOGE »
 - Нажмите **1**, на экране появятся сообщения :
«

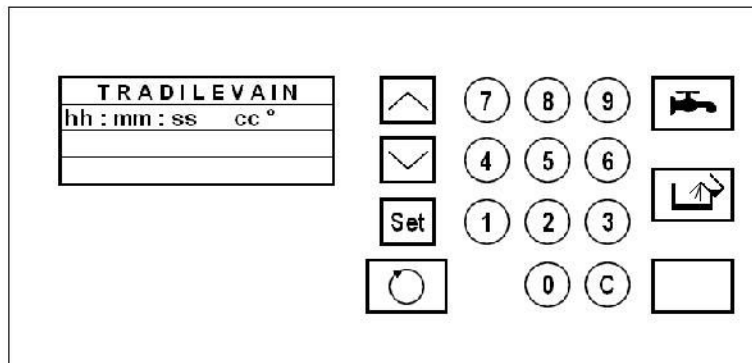
RAFRAICHI	08:00	(Процесс регенерирования : с 00:00 до 23:50)
MATURATION	03:00	(Продолжительность созревания : с 01:00 до 12:00)
MATURATION	30°	(Заданные параметры созревания : 20 - 40°C или 70 - 99°F)
CONSERVATION 1	10°	(Заданные параметры консервации 1 : 4 - 20°C или 0 - 70°F)
CONSERVATION 2	18°	(Заданные параметры консервации 2 : 4 - 20°C или 40 - 70°F)
LEVAIN	100	(Емкость чана : 5 до 250л)

»
 - Для изменения значений заданных параметров используйте клавиатуру .
- Примечание : Параметры можно менять во время цикла .

ОПАСНО!

- Перед любыми действиями по техобслуживанию и уходу необходимо вынуть вилку машины из розетки электросети ;
- Все действия по обслуживанию или замене частей должны выполняться квалифицированным персоналом.
- После отключения разъединителя подождите 1 минуту, прежде чем снова включить машину .

ДИСПЛЕЙ



Остановка :

1^{ère} ряд : TRADILEVAIN

2^{ème} ряд : hh : mm : ss cc° <Текущее время> <t° чана>

Выполнение цикла :

1^{ère} ряд : TRADILEVAIN

или MATURATION HH : MM <Время перехода к консервации>

или CONSERVATION 1

или CONSERVATION 2

2^{ème} ряд : hh : mm : ss cc / cc ° <Текущее время><t° чана>/<Заданные параметры t°>

3^{ème} ряд : TIRAGE: 000 / 000 <Закваска извлечена>/<общий объем>

4^{ème} ряд : FAIRE LE RACLAGE < Соскребсти налет со стенок чана>

или FERMER COUVERCLE <Закреть крышку>

или DEPART CYCLE ? <Запустить цикл>

или RAFRAICHI <Процесс регенерирования>

или AGITATION LENTE <Медленное перемешивание>

или AGITATION RAPIDE <Быстрое перемешивание>

или RAFRAICHI HH : MM <Процесс регенерирования >

или COUVERCLE OUVERT <Крышка открыта >(Только во время

остановки)

Цикл



1. Перемешивание
 - Первичное быстрое перемешивание
 - Простой
 - Вторичное быстрое перемешивание
 - Медленное перемешивание
2. Запрос на соскребание налета на стенках чана
3. Созревание
 - Поддержка температуры в нижнем значении диапазона
 - Перемешивание (1)
 - Цикл перемешивания 1
 - Цикл перемешивания 2 (если созревание не закончилось).
4. Консервация
 - Поддержка температуры в нижнем значении диапазона
 - Продолжение текущего цикла перемешивания (1 или 2).
 - Цикл перемешивания 3 (если в запрограммированное время не было выполнено охлаждение)
5. Можно отобрать закваску
6. Запрос на охлаждение
7. Начало нового цикла

ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ






Для эксплуатации машины пользуйтесь схемами, приведенными в конце инструкции.

При первом использовании откройте крышку и влейте маточную закваску (20 % емкости).

Порядок работы :

1. Засыпьте муку (50 %емкости) ;
2. Влейте воду, нагретую до температуры 45 °C (50 %емкости);
3. Закройте крышку ;
4. Нажмите  , дисплее появится сообщение " RAFRAICHI ", начнется процесс **смешивания (1)** ;
5. В конце процесса смешивания раздастся звуковой сигнал, а на дисплее появится сообщение "FAIRE LE RACLAGE" :
 - Нажмите  ;
 - Откройте крышку ;
 - При помощи скребка (входит в комплект), выскоблите стенки чана над смесью ;
 - Закройте крышку ;
 - На дисплее будет выведено сообщение " DEPART CYCLE ?".

ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ

6. Нажмите , на дисплее появится сообщение "RAFRAICHI", начнется процесс **созревания (3)** ;
7. Когда истечет время созревания, начнется процесс **консервации (4)** ;
Примечание : Для выбора между консервацией 1 и консервацией 2 нажмите 
8. Можно отобрать закваску, для этого :
 - Откройте задвижку (будьте осторожны с фиксатором) ;
 - Отберите закваску с помощью градуированного сосуда (входит в комплект);
 - Закройте задвижку (будьте осторожны с фиксатором);
 - Нажмите  ;
 - Введите отобранное значение (в литрах) с помощью цифровой клавиатуры ;
 - Нажмите  для подтверждения.
9. При наступлении времени охлаждения раздается звуковой сигнал и на дисплей выводится сообщение "RAFRAICHI HH:MM" ;
 - Вместо отобранной закваски добавьте муку, а затем воду в равных количествах .
10. Нажмите , для инициализации вычислительного устройства ;
11. Чтобы начать новый цикл, вернитесь к этапу 4.

Примечание: Чтобы остановить текущий цикл, нажмите одновременно , , 

Производительность: Количество циклов в день: От 0 до 4 заквасок (в зависимости от времени созревания).




Блокировка: Открытая предохранительная крышка препятствует работе машины.




ОБСЛУЖИВАНИЕ

Рекомендованные операции, проводимые обученным пользователем еженедельно:

1. Отключить разъединитель ;
2. Вынуть вилку машины из розетки ;
3. Для внешнего ухода использовать влажную ткань ;
4. Почистить щеткой и пылесосом внутренние части машины (узел охлаждения и электрические узлы).

ЗАВОДСКИЕ ПАРАМЕТРЫ

Доступ к меню проектировщика можно получить, нажав одновременно  ,  и .

Код доступа к этому меню (6283). Подтверждение осуществляется нажатием  ; переход от одного параметра к другому с подтверждением – нажатием  или .

	НАЗВАНИЕ ПАРАМЕТРА	ЗНАЧЕНИЕ	ЕДИНИЦА ИЗМЕРЕНИЯ	АББРЕВИАТУРА	ДИАПАЗОН
P01	Французский			Выбор языка	0 = FR 1 = EN 2 = DE 3 = ES 4 = IT
P02	С°			Выбор режима работы	0 = С° 1 = F°
P03	CORRECTION			Корректировка измерения зонда	
P04	DIFFÉRENTIEL	1	°C / °F	Толерантность температуры	1 - 5
	ELECTROVANNE	НЕ АКТИВИРОВАН			
	POMPE À VIDE	НЕ АКТИВИРОВАН			
P05	R 1 RAPIDE	50	Сек.	Время первого быстрого перемешивания	5 - 250
P06	TEMPS MORT	10	Сек.	Время задержки (остановки)	5 - 250
P07	R 2 RAPIDE	45	Сек.	Время второго быстрого перемешивания	5 - 250
P08	R LENTE	30	Сек.	Время медленного перемешивания	5 - 250
P09	CYCLE 1N	3		Число циклов фазы 1	1 - 7
P10	CYCLE 1	0:20	ч:мин	Интервал между циклами перемешивания фазы 1	00:20 - 03:00
P11	CYCLE 1	18	Сек.	Время быстрого перемешивания фазы 1	5 - 250
P12	CYCLE 2N	3		Число циклов фазы 2	1 - 7
P13	CYCLE 2	0:40	ч:мин	Интервал между циклами перемешивания фазы 2	00:20 - 03:00
P14	CYCLE 2	10	Сек.	Время быстрого перемешивания фазы 2	5 - 250
P15	CYCLE 3	0:50	ч:мин	Интервал между циклами перемешивания фазы 3	00:20 - 03:00
P16	CYCLE 3	12	Сек.	Время быстрого перемешивания фазы 3	5 - 250
P17	MINI LENTE	15	Гц	Минимальная скорость медленного перемешивания	10 - 50
P18	MAXI LENTE	15	Гц	Максимальная скорость медленного перемешивания	10 - 50
P19	MINI RAPIDE	50	Гц	Минимальная скорость быстрого перемешивания	50 - 100
P20	MAXI RAPIDE	85	Гц	Максимальная скорость быстрого перемешивания	50 - 100
P21	ACCÉLÉRATION	15	Сек.	Ускорение	5 - 250
P22	DÉCÉLÉRATION	5	Сек.	Замедление	5 - 250
	AGITATION NH	НЕ АКТИВИРОВАН			
	MAINTIEN NH	НЕ АКТИВИРОВАН			
P23	INTERDIT	1:00	ч:мин	Запрет на быстрое перемешивание после обновления	00:00 - 01:00

МЕНЮ ПРОЕКТИРОВЩИКА

	НАЗВАНИЕ ПАРАМЕТРА	ЗНАЧЕНИЕ	ЕДИНИЦА ИЗМЕРЕНИЯ	АББРЕВИАТУРА	ДИАПАЗОН
P24	BUZZER	5	Сек.	Продолжительность звукового сигнала перед выводом информации	5 - 250
P25	BUZZER R	60	Сек.	Продолжительность звук. сигнала для обновления	5 - 250
P26	BUZZER NB	30	Мин.	Продолжительность звук. сигнала для низкого уровня	2 - 30
	BUZZER NH	НЕ АКТИВИРОВАН			
P27	STOP AGITATION	NON		Остановка перемешивания, если требуется охлаждение	NON / OUI
P28	MIN CONSERVATION	10	°C / °F	Процедура минимальной консервации, если перемешивание остановлено	4 - 20 / 40 - 70
	PAS MATURARTION	НЕ АКТИВИРОВАН			
	PAS CONSERVATION	НЕ АКТИВИРОВАН			

ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

При осуществлении заказа запасной части, выберите вместе с авторизованным специалистом необходимую запасную часть на основе каталога запасных частей производителя.

Всегда точно указывайте номер машины, нанесенный на паспортную табличку.

Заказы у компании JAC осуществляет авторизованный специалист.

УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Машина полностью остановилась

Проверьте, вставлена ли вилка в розетку ?

Имеется ли напряжение в розетке?

Проверьте, включен ли разъединитель ?

Проверьте, плотно ли закрыта крышка ?

В 4-й строке отображается «DEFAULT VARIATEUR»

Проверьте, выключен ли нагреватель ?

Проверьте наличие аварийного сигнала на регуляторе?

В 4-й строке отображается «DEFAULT FROID»

Выключите машину и обратитесь к поставщику.

Вместо часов отображаются черточки « - - - - - ».

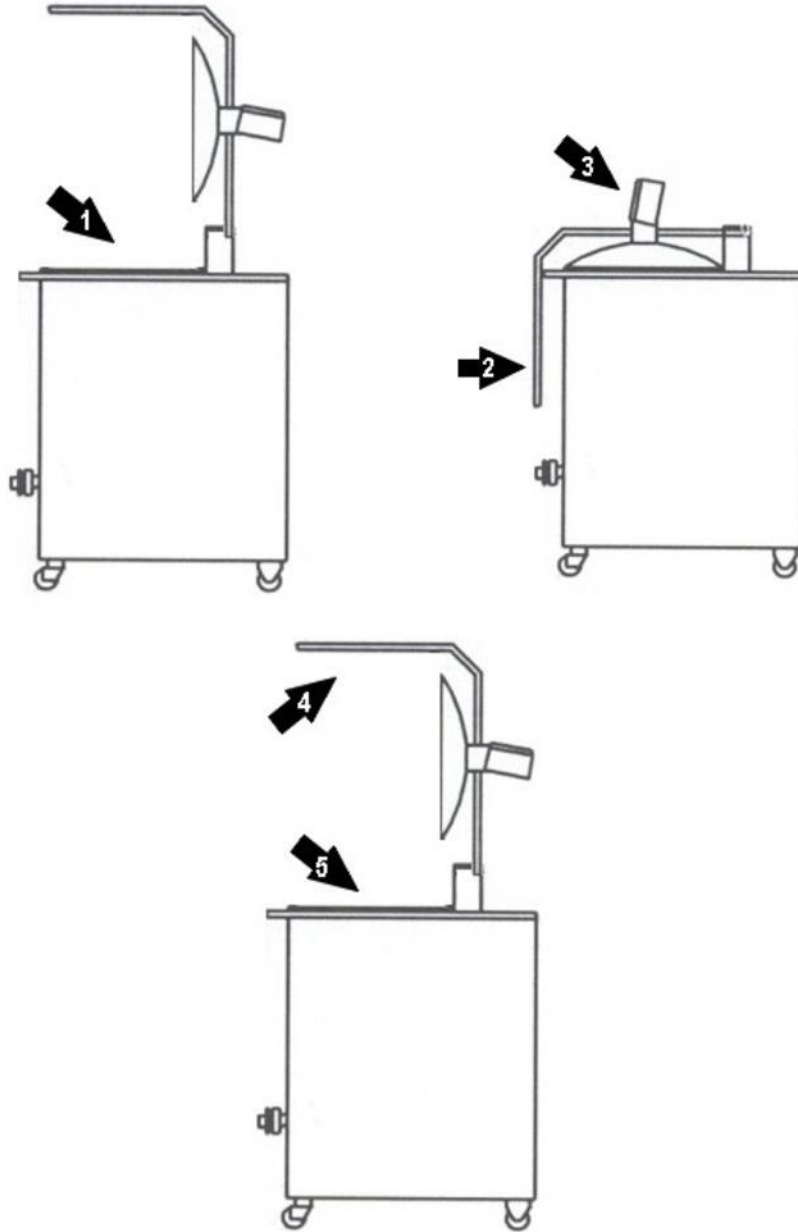
Обратитесь к поставщику: неисправны встроенные часы.

Вместо температуры чана отображаются черточки « - - ° »

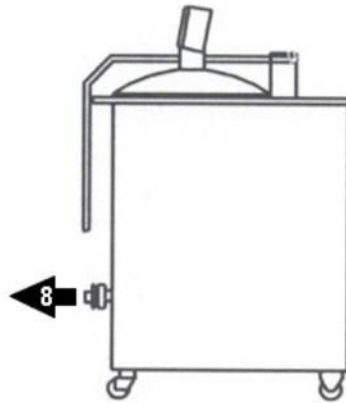
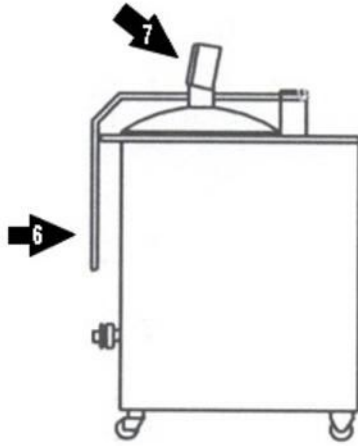
Обратитесь к поставщику: неисправен датчик температуры

Во избежание риска лишения гарантии техническое обслуживание машины должен выполнять авторизованный специалист.

TL40 - TL105 - TL 225




TL40 - TL105 - TL 225




	Date/...../ 20.....	DEALER
---	---------------------------	--------

	Date/...../ 20.....	DEALER
---	---------------------------	--------

	Date/...../ 20.....	DEALER
---	---------------------------	--------

	Date/...../ 20.....	DEALER
---	---------------------------	--------

	Date/...../ 20.....	DEALER
---	---------------------------	--------

	Date/...../ 20.....	DEALER
---	---------------------------	--------

	Date/...../ 20.....	DEALER
--	---------------------------	--------

	Date/...../ 20.....	DEALER
--	---------------------------	--------

	Date/...../ 20.....	DEALER
---	---------------------------	--------

	Date/...../ 20.....	DEALER
---	---------------------------	--------

	Date/...../ 20.....	DEALER
---	---------------------------	--------

	Date/...../ 20.....	DEALER
---	---------------------------	--------

	Date/...../ 20.....	DEALER
---	---------------------------	--------

	Date/...../ 20.....	DEALER
---	---------------------------	--------

	Date/...../ 20.....	DEALER
---	---------------------------	--------

	Date/...../ 20.....	DEALER
---	---------------------------	--------



CONFORMITY CERTIFICATE TO THE EUROPEAN DIRECTIVE.
CERTIFICAT DE CONFORMITE AUX DIRECTIVES EUROPEENNES.
GETUIGSCHRIFT VAN OVEREENSTEMMING MET DE EUROPESE RICHTLIJNEN.
CERTIFICATO DI CONFORMITA ALLE DIRETTIVE EUROPEE.
CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CON LAS DIRECTIVAS EUROPEAS.
KONFORMITÄTSZEUGNIS AN DIE EUROPÄISCHEN RICHTLINIEN.
СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ ЕВРОПЕЙСКИМ ДИРЕКТИВАМ.



EN

The undersigned certifies that the machine complies with the European Directives 2006/42, all as last amended.

FR

Le soussigné déclare que cette machine est conforme aux directives européennes 2006/42, toutes selon les dernières versions.

DE

Unterzeichneter erklärt, daß diese Maschine den Europäischen Richtlinien 2006/42 gemäß ist, alle in letzter Ausgabe.

NL

Ik ondertekende verklaart dat deze machine in overeenstemming met de Europese richtlijnen 2006/42 is, alle in laatste uitgaven.

IT

Il sottoscritto dichiara questa macchina conforme alle ultime versioni delle seguenti direttive europee: 2006/42.

IT

El infrascrito declara que esta máquina es conforme con las directivas europeas 2006/42, en sus últimas versiones.

ES

Нижеподписавшееся лицо заявляет, что данное устройство соответствует европейским директивам 2006/42 в последних редакциях.

RU

Background papers:

Справочные документы:

Documents de références:

Oorspongdokumenten :

Documenti di consultazione:

Documentos de referencias :

Quelleangaben :

EN 418

EN 614-1

EN 842

EN 954-1

EN 606 17-7

EN 1050

EN 1672-2

EN 292-1

EN 292-2

EN 349

EN ISO 12100-2

EN 601

B. Van Cauwenberghe
General Manager
JAC s.a.